

E36 - THE SUPERIOR BEING VERSUS CHIU

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Truly loving myself

[00:11] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[00:15] ---

Is it alright to still believe in that?

[00:15] ---

naa mada shinjitemo iika?

[00:20] ---

No matter where this journey takes us

[00:20] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[00:32] ---

Since when was it?

[00:32] ---

are itsukarada?

[00:36] ---

Being honest became whining

[00:36] ---

honne ga yowane ni nattana

[00:39] ---

Standing firm became strength

[00:39] ---

nigenai koto ga tsuyosa ni natta

[00:41] ---

Have you found it yet?

[00:41] ---

naa mitsukaranai?

[00:45] ---

Not confidence, your true self

[00:45] ---

jishin janaku jibun jishin

[00:50] ---

*There must be something
I've forgotten that I still haven't found*

[00:50] ---

kitto mada sagasetenai wasuremono ga aruhazu

[00:54] ---

*Words I want to say
That I still haven't said*

[00:54] ---

zutto mada tsutaetenai tsutaetai kotoba

[00:59] ---

If you would watch me, I'd captivate you

[00:59] ---

mitete kurerunara misete miserunoni

[01:04] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[01:04] ---

Truly loving myself

[01:09] ---

naa mada shinjitemo iika?

[01:09] ---

Is it alright to still believe in that?

[01:13] ---

kusuburuno wa chanto moeta karada

[01:13] ---

I smolder because I've actually burned

[01:17] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[01:17] ---

No matter where this journey takes us

[01:22] ---

tada me wo mihiraite

[01:22] ---

I'll just open my eyes

[01:27] ---

yume wo miru

[01:27] ---

And dream my dream

[01:31] ---

yume wo shiru

[01:31] ---

And know my dream

[01:42] ---

THE SUPERIOR BEING VERSUS CHIU

[01:53] ---

Now it's your turn to see!

[01:56] ---

With the strengths of over
a hundred monsters combined...

[02:05] ---

the power of the ultimate Superior Being!

[02:31] ---

This is a Superior Being?!

[02:39] ---

Come on, Dai!

[02:44] ---

I've chosen you

[02:45] ---

to have the honor of being
the Superior Being Zamza's first opponent!

[02:52] ---

You should be grateful!

[03:00] ---

No way!

[03:06] ---

He's fast!

How is something that big so fast?!

[03:17] ---

Oh? Impressive.

[03:19] ---

Not bad at all.

[03:21] ---

He's way stronger than before!

At this rate...

[03:30] ---

Oh no!

[03:35] ---

This is bad! Dai pushed himself too much
and exceeded his time limit!

[03:41] ---

What do you mean?!

[03:42] ---

The power of his crest
doesn't last that long!

[03:46] ---

What?!

[03:52] ---

I'm going to eat you whole!

[03:59] ---

A mouth on his stomach?!

[04:01] ---

He really is a monster!

[04:04] ---

Dai!

[04:06] ---

Now you will nourish me, Dragon Knight!

[04:31] ---

Dai!

[04:38] ---

It's no good. My strength...

[04:42] ---

Dai!

[04:45] ---

Such foolish resistance!

[04:47] ---

But it looks like you're finally spent.

[05:02] ---

Sizz!

[05:06] ---

To repeatedly cast
such concentrated Sizz spells...

[05:10] ---

Now!

[05:12] ---

Kafrizz!

[05:18] ---

Now! Get Dai...

[05:23] ---

*Who can blame him? Zamza's made from
the strongest parts of many monsters.*

[05:28] ---

*He instinctively knows
he doesn't stand a chance!*

[05:33] ---

You guys, look after the king!

[05:35] ---

Right!

[05:39] ---

Why won't my tail stop shaking?!

[05:44] ---

Hang in there, Dai!

[05:52] ---

You're a stronger Mage than you look!

[05:56] ---

Not many can cast
Sizz or Kafrizz at this level!

[06:00] ---

You'll make a good guinea pig!

[06:03] ---

How?! I thought Dai destroyed that claw!

[06:11] ---

The wounds from my spells
are already healing!

[06:14] ---

I told you!

A Superior Being is the ultimate beast!

[06:19] ---

It possesses a body that can heal
any wound during battle!

[06:26] ---

This body is already 90% complete!

[06:30] ---

All that remains is the issue that
I can't cast spells after transforming.

[06:39] ---

But I can complete my research
after I defeat the Hero's party!

[06:45] ---

Stop!

[06:53] ---

He fired a focused blast of Aura!

[06:56] ---

It's like Crocodile's

Beast King Redemption Blast!

[07:07] ---

You'd do well to remember.

[07:09] ---

Interrupting a wild beast's meal
incurs its wrath!

[07:21] ---

Stop!

[07:26] ---

Stop!

[07:32] ---

Dai?!

[07:34] ---

He got Dai?!

[07:36] ---

Then you should hurry.

[07:42] ---

A good meal.

[07:45] ---

This can't be! It's a nightmare!

[07:47] ---

The Hero was swallowed whole!

[07:50] ---

Dai!

[07:54] ---

That demon! I've had enough!

[07:58] ---

I'll defeat it!

[08:04] ---

I swallowed him alive,

[08:06] ---

but the powerful digestive fluids
in my body should quickly dissolve him.

[08:12] ---

Dammit!

[08:17] ---

Don't bother resisting!

[08:20] ---

Wouldn't you rather live a little longer
as a guinea pig than die here?

[08:27] ---

Don't be stupid!

[08:29] ---

I won't accept either!

[08:31] ---

Oh?

[08:33] ---

If memory serves...

[08:36] ---

the Mage, Fobster, is in there.

[08:41] ---

So be it.

I have enough guinea pigs.

[08:45] ---

You can sacrifice your life like Dai did!

[08:50] ---

Hold it!

[08:55] ---

Monster of the Dark Army!

[08:58] ---

Huh?!

[09:00] ---

Your evil ends here!

[09:03] ---

The rat. You're still here?

[09:05] ---

Listen! I'll give you
one chance to apologize!

[09:08] ---

If you don't want me to hurt you,
you'll surrender and free everybody!

[09:13] ---

That idiot! He can't
seriously think that's realistic!

[09:22] ---

Have you lost your mind, insect?!

[09:24] ---

Didn't you just see me defeat Dai?!

[09:31] ---

Settle down, tail!

[09:33] ---

Otherwise, I'll bite you off!

[09:38] ---

I'll rescue Dai, the Hero!

[09:43] ---

Here goes!

[09:45] ---

You idiot! Don't!

[09:52] ---

What did I tell you?!

[09:54] ---

Even a normal human doesn't
have the reach to hit him!

[09:57] ---

You can't fight something that big!

[10:02] ---

Ow, ow, ow.

[10:05] ---

Dammit!

[10:07] ---

Again!

[10:12] ---

Run! Get out of here, Chiu!

[10:15] ---

Chiu!

[10:18] ---

Popp?! And Chiu, too?!

[10:26] ---

It's no use. Give it up.

[10:29] ---

Even my might couldn't do anything.

[10:32] ---

What can your frail arms do?

[10:34] ---

But...

[10:35] ---

It's not just with strength.

[10:37] ---

Even my sword was useless.

[10:39] ---

My whip didn't work either.

[10:42] ---

Spells are useless.

[10:44] ---

It appears that it absorbs all attacks.

[10:49] ---

So we can't escape?

[10:52] ---

There's nothing we can do.

[10:53] ---

What's with you?!

[10:55] ---

All you big men
and you're already giving up?!

[10:59] ---

I'm not giving up!

[11:01] ---

My friends...!

[11:02] ---

I can't just do nothing
while my friends are being hurt!

[11:09] ---

That won't work.

[11:12] ---

You're the only one
who can escape this peril.

[11:15] ---

If you utilize the power you've gained
through your training, you can break free.

[11:22] ---

You...

[11:23] ---

Are you...?!

[11:26] ---

What's this?!

[11:28] ---

My body feels numb!

[11:50] ---

Curse you! You annoying gnat!

[11:56] ---

Again!

[11:59] ---

Could I do that?

[12:02] ---

Could the old me?

[12:04] ---

*Could I face an enemy
I couldn't beat as a fledgling?*

[12:11] ---

I couldn't. There's no way I could!

[12:15] ---

You've earned some of my respect, Ratty.

[12:25] ---

He's breathing?

[12:27] ---

*That's it! He must also breathe
through the mouth on his stomach!*

[12:31] ---

In that case...!

[12:37] ---

*Dammit! You're the last person I wanted
to see me like this!*

[12:43] ---

*Oh really? It's impressive enough
that you stood up to him without running.*

[12:47] ---

Hmph! How rude!

[12:49] ---

*Only the worst kind of trash
would abandon their friends!*

[12:56] ---

Don't remind me.

[12:59] ---

*Hey, Ratty.
I've got a plan to rescue Dai.*

[13:03] ---

Wanna help me out?

[13:06] ---

Can you really do that?!

[13:08] ---

Yeah!

[13:09] ---

*Listen. The mouth on his stomach
is going to open.*

[13:12] ---

*When it does, use your strength
to hit him in the stomach!*

[13:15] ---

The shock should push Dai out!

[13:17] ---

The mouth is going to open? How?!

[13:24] ---

I don't have time to keep playing!

I'll crush you in one blow!

[13:30] ---

He'll just heal from any ordinary spell.

[13:33] ---

*It looks bad using an enemy's attack,
but it's my only option!*

[13:38] ---

Five Finger Flares!

[13:50] ---

CRACKLE

ICE-TYPE SPELL

[13:55] ---

DARK INCENSE

[14:00] ---

Five Finger Flares!

[14:04] ---

What?!

[14:11] ---

I did it!

[14:14] ---

It worked!

Blizzblaze General Flazzard's attack!

[14:19] ---

I figured, at my level,

I might be able to pull it off!

[14:24] ---

Oh wow!

You fired three Kafrizz spells at once!

[14:28] ---

It's supposed to be five.

[14:31] ---

With all my Magic Power,

it looks like that's my limit.

[14:35] ---

But it should be enough!

[14:40] ---

Those flames won't go out easily.

[14:44] ---

Even if his hide can withstand it,

the air around his face should burn!

[14:49] ---

It should suffocate him!

[14:53] ---

The pain! I can't breathe!

[14:56] ---

If he can't breathe,

[14:58] ---

he'll have to open
his other mouth for air!

[15:03] ---

In other words,
the mouth that Dai is trapped in!

[15:09] ---

This isn't good! I can't take it!

[15:17] ---

Now, Chiu! Get him right in the stomach!

[15:22] ---

Right! I've got this!

[15:25] ---

Or so I say, but what should I do?

[15:28] ---

*You can always fight
with headbutts and ramming attacks.*

[15:32] ---

That's it!

[15:34] ---

Who cares if it looks cool or not!

[15:44] ---

Here goes!

[16:02] ---

There! It's Dai!

[16:06] ---

He's still alive!

[16:07] ---

That attack was actually pretty cool!

[16:10] ---

A name! A killer attack requires a name!

[16:16] ---

I know! Rattus Rocket Ram!

[16:20] ---

You idiot! Pay more attention!

[16:23] ---

You could've saved Dai with one more hit!

[16:27] ---

I've had it with you!

[16:30] ---

You'll pay for that, you pieces of trash!

[16:34] ---

I'll slaughter you!

[16:38] ---

It didn't work!

[16:42] ---

It's no good! I can't move!

[16:45] ---

So it ends here!

[16:47] ---

What?!

[16:52] ---

Impossible!

How is she fine in this paralysis gas?!

[16:57] ---

Why is she the only one?!

[16:58] ---

It's her Magic Power.

[17:02] ---

See that white light
surrounding her?

[17:07] ---

That's faint healing Magic Power
that she's spread all over her body.

[17:13] ---

Is that even possible?!

[17:15] ---

This prison is immune to all attacks.

[17:19] ---

But it's still a living creature!

[17:26] ---

*Grand Master. I shall now use
the Warrior Master Style Secret Attack!*

[17:33] ---

What?! What is she going to do?!

[17:43] ---

She's going to punch it?!

[17:45] ---

It's useless! It can't work!

[17:47] ---

After all we did, nothing worked!

[17:52] ---

What can a little girl do?

[18:13] ---

Die like the trash you are!

[18:16] ---

Crushed like filth!

[18:19] ---

Don't!

[18:24] ---

Miss Maam!

[18:37] ---

What's that?!

[18:47] ---

Impossible! My Bioprison!

[19:00] ---

I'm going to free everyone!

[19:02] ---

Maam!

[19:04] ---

Miss Maam!

[19:05] ---

You're going to free everyone?

[19:10] ---

Don't make me laugh!

[19:23] ---

Miss Maam...

[19:24] ---

Midheal.

[19:25] ---

Wow! Not bad for a former Warrior Priest!

[19:30] ---

Chiu, go help Popp!

[19:32] ---

What? Him of all people?

[19:35] ---

While I'm fighting this guy.

[19:40] ---

Hurry!

[19:41] ---

Right!

[19:43] ---

This small wound...

[19:45] ---

I can heal a wound like this in no time!

[19:52] ---

We must rescue them!

[19:54] ---

Don't worry about me!

[19:56] ---

Go help those people!

[19:59] ---

Hurry!

[20:00] ---

Yes, Majesty!

[20:01] ---

You little brat! You'll pay for that!

[20:05] ---

Forget being a guinea pig!

I'll dispose of you here!

[20:08] ---

I'm going to tear you to shreds!

[20:12] ---

Into shreds!

[20:13] ---

Of all the enemies I've ever fought,
you're the worst one.

[20:18] ---

To take human lives
granted by the gods...

[20:20] ---

The lives of monsters...

[20:22] ---

And to toy with them!

[20:25] ---

That is unforgivable!

[20:28] ---

Silence! This is a glorious experiment!

[20:32] ---

A triumphant step
for Darklings in reaching godhood!

[20:36] ---

I don't care if humans
or monsters live or die!

[20:43] ---

Then it's time you learned...

[20:46] ---

the pain of life!

[20:52] ---

Don't make me laugh!

[20:53] ---

What can a puny creature like you do?!

[20:58] ---

I, Zamza, stand at the apex
of all creatures!

[21:02] ---

I have an immortal body!

[21:08] ---

What?!

[21:11] ---

Impossible! I'm not regenerating!

[21:14] ---

How?!

[21:16] ---

There it is! Miss Maam's ultimate attack!

[21:19] ---

Her ultimate attack?

[21:20] ---

The greatest Warrior Master Style Secret

Attack she learned from our Grand Master!

[21:25] ---

The Refractor Fist!

[21:27] ---

The Refractor Fist?!

[21:32] ---

Is this the power you used
to breach my Bioprison?!

[21:37] ---

This is impossible! I am a Superior Being!

[21:47] ---

A Superior Being is invincible!

[22:04] ---

*tatoe akuma ni seiron kazashite
mukatte mitemo*

[22:04] ---

*Even if you face the devil
With logic on your side*

[22:07] ---

*sore wa akumade seitouka
sashite chigai wa naikamo*

[22:07] ---

It may just be a rationalization

[22:11] ---

ima mo ima mo yureteiru kedo

[22:11] ---

Even now, even now I waver

[22:15] ---

bokura wa dokomade yukuno

[22:15] ---

How far will we go?

[22:19] ---

*tenshi no sasayaki nimo nita
koe ga kikoeta*

[22:19] ---

I heard a voice like an angel's whisper

[22:22] ---

*hatamata petenshi no mayakashi
hitokiwa mimi ni hibiiteita*

[22:22] ---

*Maybe it was an imposter's illusion
It still rang in my ears*

[22:26] ---

ai ni hiai ni sarasare nagara

[22:26] ---

Exposed to love and sorrow

[22:30] ---

hokori mamire michi no tochu

[22:30] ---

On the path strewn with pride

[22:36] ---

kiete wa ukabu touhikou

[22:36] ---

Fleeting moments of cowardice

[22:40] ---

nomikonda SOS

[22:40] ---

The SOS I held back

[22:44] ---

furueru te wo nigirishimeta

[22:44] ---

I clenched my trembling fist

[22:48] ---

tatta hitotsu no chiisana yakusoku ga

[22:48] ---

That single little promise

[22:53] ---

honno sasaina omoidetachi ga

[22:53] ---

Those trivial little memories

[22:57] ---

itsumade tatteru kono mune wo

[22:57] ---

They're still in my heart

[22:59] ---

kogashi tsuzukeru tomoshibi ni naru

[22:59] ---

As embers that keep me burning

[23:04] ---

tada hitosuji no toumei na hikari ga

[23:04] ---

A single transparent beam of light

[23:08] ---

me no mae wo terashite yuku

[23:08] ---

Lights the way before me

[23:11] ---

boku ni dekiru koto wa ikutsu mo naisa

[23:11] ---

There is little that I can do

[23:16] ---

shinjinuita saki ni te ni shita mirai wo

susunde yuke

[23:16] ---

*Just keep on to the future
I managed to grasp through my faith*

[23:34] ---

*With Maam's Refractor Fist, Zamza,
the Superior Being can be damaged at last.*

[23:40] ---

But it's not enough.

[23:42] ---

*The exhausted Dai notices a difference
in how he and Maam fight.*

[23:48] ---

*Will the remaining power
of his crest be enough to defeat Zamza?*

[23:53] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:55] ---

"All in an Instant"*

[23:58] ---

The adventure continues!

[24:00] ---

[24:02] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:31:43 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:31:43 UTC by whimsee